



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 19

Rozeslána dne 7. května 2015

Cena Kč 113,-

O B S A H:

32. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o přístupu České republiky k Úmluvě Světové meteorologické organizace, přijaté ve Washingtonu dne 11. října 1947
 33. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o ukončení Dohody mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a vládou Polské republiky o bezvízovém styku
-

32**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 11. října 1947 byla ve Washingtonu přijata Úmluva Světové meteorologické organizace.

Listina o přístupu České republiky k Úmluvě byla uložena u vlády Spojených států amerických, deponitáře Úmluvy, dne 25. ledna 1993¹⁾.

Úmluva vstoupila v platnost na základě svého článku 35 dne 23. března 1950 a pro Českou republiku vstoupila v platnost v souladu s ustanovením téhož článku dne 24. února 1993.

Anglické znění Úmluvy a její překlad do českého jazyka se vyhlášují současně.

¹⁾ Dne 26. července 1949 byla u vlády Spojených států amerických uložena ratifikační listina Československé republiky. Úmluva vstoupila v platnost pro Československou republiku na základě článku 35 Úmluvy dne 23. března 1950 a byla platná do zániku České a Slovenské Federativní Republiky, tj. do 31. prosince 1992.

CONVENTION

Authentic text*

* Authentic text of the Convention of the World Meteorological Organization, adopted by the Washington Conference on 11 October 1947, as amended by Resolutions 1 and 2 adopted by the Third Congress in 1959; Resolutions 1 and 2 adopted by the Fourth Congress in 1963; Resolutions 1, 2 and 3 adopted by the Fifth Congress in 1967; Resolution 48 adopted by the Seventh Congress in 1975; Resolution 50 adopted by the Eighth Congress in 1979; Resolutions 41, 42 and 43 adopted by the Ninth Congress in 1983; Resolutions 39 and 41 adopted by the Fourteenth Congress in 2003; and Resolution 44 adopted by the Fifteenth Congress in 2007.

CONVENTION OF THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION

			<i>Page</i>
PART I	— Establishment	Article 1	10
PART II		Article 2 – Purposes	10
PART III	— Membership	Article 3 – Members	11
PART IV	— Organization	Article 4	12
		Article 5	12
PART V	— Officers of the Organization and Members of the Executive Council	Article 6	13
PART VI	— The World Meteorological Congress	Article 7 – Composition	13
		Article 8 – Functions	14
		Article 9 – Execution of Congress decisions	15
		Article 10 – Sessions	15
		Article 11 – Voting	15
		Article 12 – Quorum	16
PART VII	— The Executive Council	Article 13 – Composition	16
		Article 14 – Functions	17
		Article 15 – Sessions	18
		Article 16 – Voting	18
		Article 17 – Quorum	18
PART VIII	— Regional associations	Article 18	19
PART IX	— Technical commissions	Article 19	20

CONVENTION

		<i>Page</i>
PART X	— The Secretariat	20
	Article 20	20
	Article 21	20
	Article 22	20
PART XI	— Finances	21
	Article 23	21
	Article 24	21
PART XII	— Relations with the United Nations	21
	Article 25	21
PART XIII	— Relations with other organizations	22
	Article 26	22
PART XIV	— Legal status, privileges and immunities	22
	Article 27	22
PART XV	— Amendments	23
	Article 28	23
PART XVI	— Interpretation and disputes	24
	Article 29	24
PART XVII	— Withdrawal	24
	Article 30	24
PART XVIII	— Suspension	24
	Article 31	24
PART XIX	— Ratification and accession	25
	Article 32	25
	Article 33	25
	Article 34	25
PART XX	— Entry into force	26
	Article 35	26
SIGNATORY COUNTRIES		27
Annex I	— States represented at the Conference of Directors of the International Meteorological Organization convened at Washington, D.C., on 22 September 1947	28
Annex II	— Territories or groups of territories which maintain their own Meteorological Services and of which the States responsible for their international relations are represented at the Conference of Directors of the International Meteorological Organization convened at Washington, D.C., on 22 September 1947	29

CONVENTION OF THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION

Considering the need for sustainable development, the reduction of loss of life and property caused by natural disasters and other catastrophic events related to weather, climate and water, as well as safeguarding the environment and the global climate for present and future generations of humankind,

Recognizing the importance of an integrated international system for the observation, collection, processing and dissemination of meteorological, hydrological and related data and products,

Reaffirming the vital importance of the mission of the National Meteorological, Hydrometeorological and Hydrological Services in observing and understanding weather and climate and in providing meteorological, hydrological and related services in support of relevant national needs which should include the following areas:

- (a) Protection of life and property,
- (b) Safeguarding the environment,
- (c) Contributing to sustainable development,
- (d) Promoting long-term observation and collection of meteorological, hydrological and climatological data, including related environmental data,
- (e) Promotion of endogenous capacity-building,
- (f) Meeting international commitments,
- (g) Contributing to international cooperation,

Recognizing also that Members need to work together to coordinate, standardize, improve and encourage efficiencies in the exchange of meteorological, climatological, hydrological and related information between them, in the aid of human activities,

Considering that meteorology is best coordinated at the international level by one responsible international organization,

CONVENTION

Considering further the need for close cooperation with other international organizations also working in the areas of hydrology, climate and environment,

The contracting States agree to the present Convention, as follows:

PART I

Establishment

ARTICLE 1

The World Meteorological Organization (hereinafter called "the Organization") is hereby established.

PART II

ARTICLE 2

Purposes

The purposes of the Organization shall be:

- (a) To facilitate worldwide cooperation in the establishment of networks of stations for the making of meteorological observations as well as hydrological and other geophysical observations related to meteorology, and to promote the establishment and maintenance of centres charged with the provision of meteorological and related services;
- (b) To promote the establishment and maintenance of systems for the rapid exchange of meteorological and related information;
- (c) To promote standardization of meteorological and related observations and to ensure the uniform publication of observations and statistics;
- (d) To further the application of meteorology to aviation, shipping, water problems, agriculture and other human activities;
- (e) To promote activities in operational hydrology and to further close cooperation between Meteorological and Hydrological Services; and

CONVENTION

(f) To encourage research and training in meteorology and, as appropriate, in related fields and to assist in coordinating the international aspects of such research and training.

PART III

Membership

ARTICLE 3

Members

The following may become Members of the Organization by the procedure set forth in the present Convention:

(a) Any State represented at the Conference of Directors of the International Meteorological Organization convened at Washington, D.C., on 22 September 1947, as listed in Annex I attached hereto and which signs the present Convention and ratifies it in accordance with Article 32, or which accedes thereto, in accordance with Article 33;

(b) Any Member of the United Nations having a Meteorological Service by acceding to the present Convention in accordance with Article 33;

(c) Any State fully responsible for the conduct of its international relations and having a Meteorological Service, not listed in Annex I of the present Convention and not a Member of the United Nations, after the submission of a request for membership to the Secretariat of the Organization and after its approval by two-thirds of the Members of the Organization as specified in paragraphs (a), (b) and (c) of this Article, by acceding to the present Convention in accordance with Article 33;

(d) Any territory or group of territories maintaining its own Meteorological Service and listed in Annex II attached hereto, upon application of the present Convention on its behalf, in accordance with paragraph (a) of Article 34, by the State or States responsible for its international relations and represented at the Conference of Directors of the International Meteorological Organization convened at Washington, D.C., on 22 September 1947, as listed in Annex I of the present Convention;

CONVENTION

(e) Any territory or group of territories not listed in Annex II of the present Convention, maintaining its own Meteorological Service but not responsible for the conduct of its international relations, on behalf of which the present Convention is applied in accordance with paragraph (b) of Article 34; provided that the request for membership is presented by the Member responsible for its international relations, and secures approval by two-thirds of the Members of the Organization as specified in paragraphs (a), (b) and (c) of this Article;

(f) Any trust territory or group of trust territories maintaining its own Meteorological Service, and administered by the United Nations, to which the United Nations applies the present Convention in accordance with Article 34.

Any request for membership in the Organization shall state in accordance with which paragraph of this Article membership is sought.

PART IV

Organization

ARTICLE 4

- (a) The Organization shall comprise:
- (1) The World Meteorological Congress (hereinafter called "Congress");
 - (2) The Executive Council;
 - (3) Regional meteorological associations (hereinafter called "the regional associations");
 - (4) Technical commissions;
 - (5) The Secretariat.

(b) There shall be a President and three Vice-Presidents of the Organization who shall also be President and Vice-Presidents of Congress and of the Executive Council.

ARTICLE 5

The activities of the Organization and the conduct of its affairs shall be decided by the Members of the Organization.

- (a) Such decisions shall normally be taken by Congress in session;

CONVENTION

(b) However, except on matters reserved in the Convention for decisions by Congress, decisions may also be taken by Members by correspondence, when urgent action is required between sessions of Congress. Such a vote shall be taken upon receipt by the Secretary-General of the request of a majority of the Members of the Organization, or when so decided by the Executive Council.

Such votes shall be conducted in accordance with Articles 11 and 12 of the Convention and with the General Regulations (hereinafter referred to as "the Regulations").

PART V

**Officers of the Organization and members
of the Executive Council**

ARTICLE 6

(a) Eligibility for election to the offices of President and Vice-Presidents of the Organization, of president and vice-president of the regional associations, and for membership, subject to the provisions of Article 13 (c) (ii) of the Convention, of the Executive Council, shall be confined to persons who are designated as Directors of their Meteorological or Hydrometeorological Services by the Members of the Organization for the purpose of this Convention, as provided for in the Regulations;

(b) In the performance of their duties, all officers of the Organization and members of the Executive Council shall act as representatives of the Organization and not as representatives of particular Members thereof.

PART VI

The World Meteorological Congress

ARTICLE 7

Composition

(a) The Congress is the general assembly of delegates representing Members and as such is the supreme body of the Organization;

CONVENTION

(b) Each Member shall designate one of its delegates, who should be the Director of its Meteorological or Hydrometeorological Service, as its principal delegate at Congress;

(c) With a view to securing the widest possible technical representation, any Director of a Meteorological or Hydrometeorological Service or any other individual may be invited by the President to be present at, and to participate in, the discussions of Congress in accordance with the provisions of the Regulations.

ARTICLE 8

Functions

In addition to the functions set out in other Articles of the Convention, the primary duties of Congress shall be:

(a) To determine general policies for the fulfilment of the purposes of the Organization as set forth in Article 2;

(b) To make recommendations to Members on matters within the purposes of the Organization;

(c) To refer to any body of the Organization any matter within the provisions of the Convention upon which such a body is empowered to act;

(d) To determine regulations prescribing the procedures of the various bodies of the Organization, in particular the General, Technical, Financial and Staff Regulations;

(e) To consider the reports and activities of the Executive Council and to take appropriate action in regard thereto;

(f) To establish regional associations in accordance with the provisions of Article 18; to determine their geographical limits, coordinate their activities, and consider their recommendations;

(g) To establish technical commissions in accordance with the provisions of Article 19; to define their terms of reference, coordinate their activities, and consider their recommendations;

(h) To establish any additional bodies it may deem necessary;

(i) To determine the location of the Secretariat of the Organization;

CONVENTION

(j) To elect the President and Vice-Presidents of the Organization and members of the Executive Council other than the presidents of the regional associations.

Congress may also take any other appropriate action on matters affecting the Organization.

ARTICLE 9

Execution of Congress decisions

(a) All Members shall do their utmost to implement the decisions of Congress;

(b) If, however, any Member finds it impracticable to give effect to some requirement in a technical resolution adopted by Congress, such Member shall inform the Secretary-General of the Organization whether its inability to give effect to it is provisional or final, and state its reasons therefor.

ARTICLE 10

Sessions

(a) Congress shall normally be convened at intervals as near as possible to four years, at a place and on a date to be decided by the Executive Council;

(b) An extraordinary Congress may be convened by decision of the Executive Council;

(c) On receipt of requests for an extraordinary Congress from one-third of the Members of the Organization the Secretary-General shall conduct a vote by correspondence, and if a simple majority of the Members are in favour an extraordinary Congress shall be convened.

ARTICLE 11

Voting

(a) In a vote in Congress each Member shall have one vote. However, only Members of the Organization which are States (hereinafter referred to as "Members which are States") shall be entitled to vote or to take a decision on the following subjects:

CONVENTION

- (1) Amendment or interpretation of the Convention or proposals for a new Convention;
- (2) Requests for membership of the Organization;
- (3) Relations with the United Nations and other intergovernmental organizations;
- (4) Election of the President and Vice-Presidents of the Organization and of the members of the Executive Council other than the presidents of the regional associations;

(b) Decisions shall be by a two-thirds majority of the votes cast for and against, except that elections of individuals to serve in any capacity in the Organization shall be by simple majority of the votes cast. The provisions of this paragraph, however, shall not apply to decisions taken in accordance with Articles 3, 10 (c), 25, 26 and 28 of the Convention.

ARTICLE 12

Quorum

The presence of delegates of a majority of the Members shall be required to constitute a quorum for meetings of Congress. For those meetings of Congress at which decisions are taken on the subjects enumerated in paragraph (a) of Article 11, the presence of delegates of a majority of the Members which are States shall be required to constitute a quorum.

PART VII

The Executive Council

ARTICLE 13

Composition

The Executive Council shall consist of:

- (a) The President and the Vice-Presidents of the Organization;
- (b) The presidents of regional associations, who can be replaced at sessions by their alternates, as provided for in the Regulations;
- (c) Twenty-seven Directors of Meteorological or Hydrometeorological Services of Members of the Organization, who can be replaced at sessions by alternates, provided:

CONVENTION

- (i) That these alternates shall be as provided for in the Regulations;
- (ii) That not more than nine and not less than four members of the Executive Council, comprising the President and Vice-Presidents of the Organization, the presidents of regional associations and the twenty-seven elected Directors, shall come from one Region, this Region being determined in the case of each member in accordance with the Regulations.

ARTICLE 14

Functions

The Executive Council is the executive body of the Organization and is responsible to Congress for the coordination of the programmes of the Organization and for the utilization of its budgetary resources in accordance with the decisions of Congress.

In addition to functions set out in other Articles of the Convention, the primary functions of the Executive Council shall be:

- (a) To implement the decisions taken by the Members of the Organization either in Congress or by means of correspondence and to conduct the activities of the Organization in accordance with the intention of such decisions;
- (b) To examine the programme and budget estimates for the following financial period prepared by the Secretary-General and to present its observations and its recommendations thereon to Congress;
- (c) To consider and, where necessary, take action on behalf of the Organization on resolutions and recommendations of regional associations and technical commissions in accordance with the procedures laid down in the Regulations;
- (d) To provide technical information, counsel and assistance in the fields of activity of the Organization;
- (e) To study and make recommendations on any matter affecting international meteorology and related activities of the Organization;
- (f) To prepare the agenda for Congress and to give guidance to the regional associations and technical commissions in the preparation of their work programme;

CONVENTION

(g) To report on its activities to each session of Congress;

(h) To administer the finances of the Organization in accordance with the provisions of Part XI of the Convention.

The Executive Council may also perform such other functions as may be conferred on it by Congress or by Members collectively.

ARTICLE 15

Sessions

(a) The Executive Council shall normally hold a session at least once a year, at a place and on a date to be determined by the President of the Organization after consultation with other members of the Council;

(b) An extraordinary session of the Executive Council shall be convened according to the procedures contained in the Regulations, after receipt by the Secretary-General of requests from a majority of the members of the Executive Council. Such a session may also be convened by agreement between the President and the three Vice-Presidents of the Organization.

ARTICLE 16

Voting

(a) Decisions of the Executive Council shall be by two-thirds majority of the votes cast for and against. Each member of the Executive Council shall have only one vote, notwithstanding that he may be a member in more than one capacity;

(b) Between sessions the Executive Council may vote by correspondence. Such votes shall be conducted in accordance with Articles 16 (a) and 17 of the Convention.

ARTICLE 17

Quorum

The presence of two-thirds of the members shall be required to constitute a quorum for meetings of the Executive Council.

CONVENTION

PART VIII

Regional associations

ARTICLE 18

(a) Regional associations shall be composed of the Members of the Organization, the networks of which lie in or extend into the Region;

(b) Members of the Organization shall be entitled to attend the meetings of regional associations to which they do not belong, to take part in the discussions and to present their views upon questions affecting their own Meteorological or Hydrometeorological Services, but shall not have the right to vote;

(c) Regional associations shall meet as often as necessary. The time and place of the meeting shall be determined by the presidents of the regional associations in agreement with the President of the Organization;

(d) The functions of the regional associations shall be:

- (i) To promote the execution of the resolutions of Congress and the Executive Council in their respective Regions;
- (ii) To consider matters brought to their attention by the Executive Council;
- (iii) To discuss matters of general interest and to coordinate meteorological and related activities in their respective Regions;
- (iv) To make recommendations to Congress and the Executive Council on matters within the purposes of the Organization;
- (v) To perform such other functions as may be conferred on them by Congress;

(e) Each regional association shall elect its president and vice-president.

CONVENTION

PART IX

Technical commissions

ARTICLE 19

(a) Commissions consisting of technical experts may be established by Congress to study and make recommendations to Congress and the Executive Council on any subject within the purpose of the Organization;

(b) Members of the Organization have the right to be represented on the technical commissions;

(c) Each technical commission shall elect its president and vice-president;

(d) Presidents of technical commissions may participate without vote in the meetings of Congress and of the Executive Council.

PART X

The Secretariat

ARTICLE 20

The permanent Secretariat of the Organization shall be composed of a Secretary-General and such technical and clerical staff as may be required for the work of the Organization.

ARTICLE 21

(a) The Secretary-General shall be appointed by Congress on such terms as Congress may approve;

(b) The staff of the Secretariat shall be appointed by the Secretary-General with the approval of the Executive Council in accordance with regulations established by Congress.

ARTICLE 22

(a) The Secretary-General is responsible to the President of the Organization for the technical and administrative work of the Secretariat;

CONVENTION

(b) In the performance of their duties, the Secretary-General and the staff shall not seek or receive instructions from any authority external to the Organization. They shall refrain from any action which might reflect on their position as international officers. Each Member of the Organization on its part shall respect the exclusively international character of the responsibilities of the Secretary-General and the staff and not seek to influence them in the discharge of their responsibilities to the Organization.

PART XI

Finances

ARTICLE 23

(a) Congress shall determine the maximum expenditure which may be incurred by the Organization on the basis of the estimates submitted by the Secretary-General after prior examination by, and with the recommendations of, the Executive Council;

(b) Congress shall delegate to the Executive Council such authority as may be required to approve the annual expenditures of the Organization within the limitations determined by Congress.

ARTICLE 24

The expenditures of the Organization shall be apportioned among the Members of the Organization in the proportions determined by Congress.

PART XII

Relations with the United Nations

ARTICLE 25

The Organization shall be in relationship to the United Nations pursuant to Article 57 of the Charter of the United Nations. Any agreement concerning such relationship shall require approval by two-thirds of the Members which are States.

CONVENTION

PART XIII

Relations with other organizations

ARTICLE 26

(a) The Organization shall establish effective relations and cooperate closely with such other intergovernmental organizations as may be desirable. Any formal agreement entered into with such organizations shall be made by the Executive Council, subject to approval by two-thirds of the Members which are States, either in Congress or by correspondence;

(b) The Organization may on matters within its purposes make suitable arrangements for consultation and cooperation with non-governmental international organizations and, with the consent of the government concerned, with national organizations, governmental or non-governmental;

(c) Subject to approval by two-thirds of the Members which are States, the Organization may take over from any other international organization or agency, the purpose and activities of which lie within the purposes of the Organization, such functions, resources and obligations as may be transferred to the Organization by international agreement or by mutually acceptable arrangements entered into between competent authorities of the respective organizations.

PART XIV

Legal status, privileges and immunities

ARTICLE 27

(a) The Organization shall enjoy in the territory of each Member such legal capacity as may be necessary for the fulfilment of its purposes and for the exercise of its functions;

(b) (i) The Organization shall enjoy in the territory of each Member to which the present Convention applies such privileges and immunities as may be necessary for the fulfilment of its purposes and for the exercise of its functions;

CONVENTION

(ii) Representatives of Members, officers and officials of the Organization, as well as members of the Executive Council, shall similarly enjoy such privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of their functions in connection with the Organization;

(c) In the territory of any Member which is a State and which has acceded to the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies adopted by the General Assembly of the United Nations on 21 November 1947, such legal capacity, privileges and immunities shall be those defined in the said Convention.

PART XV

Amendments

ARTICLE 28

(a) The text of any proposed amendment to the present Convention shall be communicated by the Secretary-General to Members of the Organization at least six months in advance of its consideration by Congress;

(b) Amendments to the present Convention involving new obligations for Members shall require approval by Congress, in accordance with the provisions of Article 11 of the present Convention, by a two-thirds majority vote, and shall come into force on acceptance by two-thirds of the Members which are States for each such Member accepting the amendment, and thereafter for each remaining such Member on acceptance by it. Such amendments shall come into force for any Member not responsible for its own international relations upon the acceptance on behalf of such a Member by the Member responsible for the conduct of its international relations;

(c) Other amendments shall come into force upon approval by two-thirds of the Members which are States.

CONVENTION

PART XVI

Interpretation and disputes

ARTICLE 29

Any question or dispute concerning the interpretation or application of the present Convention which is not settled by negotiation or by Congress shall be referred to an independent arbitrator appointed by the President of the International Court of Justice, unless the parties concerned agree on another mode of settlement.

PART XVII

Withdrawal

ARTICLE 30

(a) Any Member may withdraw from the Organization on twelve months' notice in writing given by it to the Secretary-General of the Organization, who shall at once inform all the Members of the Organization of such notice of withdrawal;

(b) Any Member of the Organization not responsible for its own international relations may be withdrawn from the Organization on twelve months' notice in writing given by the Member or other authority responsible for its international relations to the Secretary-General of the Organization, who shall at once inform all the Members of the Organization of such notice of withdrawal.

PART XVIII

Suspension

ARTICLE 31

If any Member fails to meet its financial obligations to the Organization or otherwise fails in its obligations under the present Convention, Congress may by resolution suspend it from exercising its rights and enjoying privileges as a Member of the Organization until it has met such financial or other obligations.

CONVENTION

PART XIX

Ratification and accession

ARTICLE 32

The present Convention shall be ratified by the signatory States and the instruments of ratification shall be deposited with the Government of the United States of America, which will notify each signatory and acceding State of the date of deposit thereof.

ARTICLE 33

Subject to the provisions of Article 3 of the present Convention, accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Government of the United States of America, which shall notify each Member of the Organization thereof.

ARTICLE 34

Subject to the provisions of Article 3 of the present Convention:

(a) Any contracting State may declare that its ratification of, or accession to, the present Convention includes any territory or group of territories for the international relations of which it is responsible;

(b) The present Convention may at any time thereafter be applied to any such territory or group of territories upon a notification in writing to the Government of the United States of America and the present Convention shall apply to the territory or group of territories on the date of the receipt of the notification by the Government of the United States of America, which will notify each signatory and acceding State thereof;

(c) The United Nations may apply the present Convention to any trust territory or group of trust territories for which it is the administering authority. The Government of the United States of America will notify all signatory and acceding States of any such application.

CONVENTION

PART XX

Entry into force

ARTICLE 35

The present Convention shall come into force on the thirtieth day after the date of the deposit of the thirtieth instrument of ratification or accession. The present Convention shall come into force for each State ratifying or acceding after that date on the thirtieth day after the deposit of its instrument of ratification or accession.

The present Convention shall bear the date on which it is opened for signature and shall remain open for signature for a period of one hundred and twenty days thereafter.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective governments, have signed the present Convention.

DONE at Washington this eleventh day of October 1947, in the English and French languages, each equally authentic, the original of which shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America. The Government of the United States of America shall transmit certified copies thereof to all the signatory and acceding States.

The signatures of the delegates of the countries mentioned on page 27 follow here.

SIGNATORY COUNTRIES

The Convention, which was opened for signature on 11 October 1947 at Washington and remained open for signature for a period of one hundred and twenty days thereafter, has been signed on behalf of the following countries:

Argentina	India
Australia	Ireland
Belgium (including the Belgian Congo)	Italy
Brazil	Mexico
Burma	Kingdom of the Netherlands
Canada	New Zealand
Chile	Norway
China	Pakistan
Colombia	Paraguay
Cuba	Poland
Czechoslovakia	Portugal
Denmark	Republic of the Philippines
Dominican Republic	Siam
Ecuador	Sweden
Egypt	Switzerland
Finland	Turkey
France	Union of South Africa
Greece	United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Guatemala	United States of America
Hungary	Uruguay
Iceland	Yugoslavia

ANNEX I

States represented at the Conference of Directors of the International Meteorological Organization convened at Washington, D.C., on 22 September 1947

Argentina	Mexico
Australia	Netherlands
Belgium	New Zealand
Brazil	Norway
Burma	Pakistan
Canada	Paraguay
Chile	Philippines
China	Poland
Colombia	Portugal
Cuba	Rumania
Czechoslovakia	Siam
Denmark	Sweden
Dominican Republic	Switzerland
Ecuador	Turkey
Egypt	Union of South Africa
Finland	Union of Soviet Socialist Republics
France	United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Greece	United States of America
Guatemala	Uruguay
Hungary	Venezuela
Iceland	Yugoslavia
India	
Ireland	
Italy	

ANNEX II

Territories or groups of territories which maintain their own Meteorological Services and of which the States responsible for their international relations are represented at the Conference of Directors of the International Meteorological Organization convened at Washington, D.C., on 22 September 1947

Anglo-Egyptian Sudan	Hong Kong
Belgian Congo	Indo China
Bermuda	Jamaica
British East Africa	Madagascar
British Guiana	Malaya
British West Africa	Mauritius
Cameroons	Morocco (not including the Spanish Zone)
Cape Verde Islands	Netherlands Indies
Ceylon	New Caledonia
Curaçao	Palestine
French Equatorial Africa	Portuguese East Africa
French Oceanic Colonies	Portuguese West Africa
French Somaliland	Rhodesia
French Togoland	Surinam
French West Africa	Tunisia

PŘEKLAD

ÚMLUVA

Autentický text*

Autentický text Úmluvy o Světové meteorologické organizaci, přijatý konferencí ve Washingtonu dne 11. října 1947 ve znění rezolucí 1 a 2 přijatých 3. kongresem v roce 1959; rezolucí 1 a 2 přijatých 4. kongresem v roce 1963; rezolucí 1, 2 a 3 přijatých 5. kongresem v roce 1967; rezoluce 48 přijaté 7. kongresem v roce 1975; rezoluce 50 přijaté 8. kongresem v roce 1979; rezolucí 41, 42 a 43 přijatých 9. kongresem v roce 1983; rezolucí 39 a 41 přijatých 14. kongresem v roce 2003 a rezoluce 44 přijaté 15. kongresem v roce 2007.

ÚMLUVA O SVĚTOVÉ METEOROLOGICKÉ ORGANIZACI

ČÁST I – Zřízení	4
ČLÁNEK 1	4
ČÁST II.....	4
ČLÁNEK 2 – Účel	4
ČÁST III – Členství	5
ČLÁNEK 3 – Členové.....	5
ČÁST IV – Organizace WMO	6
ČLÁNEK 4	6
ČLÁNEK 5	6
ČÁST V – Úředníci organizace WMO a členové výkonné rady	6
ČLÁNEK 6	6
ČÁST VI – Světový meteorologický kongres	7
ČLÁNEK 7 – Složení	7
ČLÁNEK 8 – Funkce	7
ČLÁNEK 9 – Výkon rozhodnutí kongresu	7
ČLÁNEK 10 – Zasedání	8
ČLÁNEK 11 – Hlasování.....	8
ČLÁNEK 12 – Kvorum.....	8
ČÁST VII – Výkonná rada	8
ČLÁNEK 13 – Složení.....	8
ČLÁNEK 14 – Funkce.....	9
ČLÁNEK 15 – Zasedání	9
ČLÁNEK 16 – Hlasování.....	9
ČLÁNEK 17 – Kvorum.....	10
ČÁST VIII – Oblastní sdružení.....	10
ČLÁNEK 18	10
ČÁST IX – Technické komise	10
ČLÁNEK 19	10
ČÁST X – Sekretariát	11
ČLÁNEK 20	11
ČLÁNEK 21	11
ČLÁNEK 22	11
ČÁST XI – Finanční prostředky.....	11

ČLÁNEK 23	11
ČLÁNEK 24	11
ČÁST XII – Vztahy s Organizací spojených národů	11
ČLÁNEK 25	11
ČÁST XIII – Vztahy s dalšími organizacemi.....	12
ČLÁNEK 26	12
ČÁST XIV – Právní postavení, výsady a imunity.....	12
ČLÁNEK 27	12
ČÁST XV – Změny.....	12
ČLÁNEK 28	12
ČÁST XVI – Výklad a spory	13
ČLÁNEK 29	13
ČÁST XVII – Vystoupení z organizace WMO	13
ČLÁNEK 30	13
ČÁST XVIII – Pozastavení členství	13
ČLÁNEK 31	13
ČÁST XIX – Ratifikace a přistoupení.....	14
ČLÁNEK 32	14
ČLÁNEK 33	14
ČLÁNEK 34	14
ČÁST XX – Vstup v platnost.....	14
ČLÁNEK 35	14
SIGNATÁŘSKÉ ZEMĚ	15
PŘÍLOHA I.....	16
PŘÍLOHA II.....	17

ÚMLUVA O SVĚTOVÉ METEOROLOGICKÉ ORGANIZACI

Zvažujíce nutnost udržitelného rozvoje, snížení ztrát na životech a majetku způsobených živelními pohromami a dalšími katastrofami spojenými s počasím, podnebím a vodou a chráníce životní prostředí a globální klima pro současné a budoucí lidské generace,

uznávajíce důležitost integrovaného mezinárodního systému pro sledování, sběr, zpracování a šíření meteorologických, hydrologických a souvisejících údajů a produktů,

potvrzujíce zásadní význam úkolů národních meteorologických, hydrometeorologických a hydrologických služeb při sledování a chápání počasí a klimatu a při poskytování meteorologických, hydrologických a souvisejících služeb na podporu příslušných národních potřeb, které by měly zahrnovat tyto oblasti:

- a) ochrana života a majetku,
- b) ochrana životního prostředí,
- c) příspěvek k udržitelnému rozvoji,
- d) podpora dlouhodobého sledování a sběru meteorologických, hydrologických a klimatologických údajů, včetně souvisejících údajů o ochraně životního prostředí,
- e) podpora endogenního budování kapacit,
- f) plnění mezinárodních závazků
- g) přispívání k mezinárodní spolupráci,

uznávajíce rovněž, že členové musí spolupracovat na koordinaci, standardizaci, zlepšování a podpoře účinnosti při vzájemné výměně meteorologických, klimatologických, hydrologických a souvisejících informací a při pomoci lidským činnostem,

majíce za to, že meteorologie se nejlépe koordinuje na mezinárodní úrovni jednou odpovědnou mezinárodní organizací,

zvažujíce dále potřebu úzké spolupráce s dalšími mezinárodními organizacemi, které rovněž působí v oblasti hydrologie, klimatu a životního prostředí,

se smluvní strany dohodly na této úmluvě v následujícím znění:

ČÁST I

Zřízení

ČLÁNEK 1

Tímto se zřizuje Světová meteorologická organizace (dále jen „organizace WMO“).

ČÁST II

ČLÁNEK 2

Účel

Účelem organizace WMO je:

- a) usnadnit celosvětovou spolupráci při zřizování sítí stanic pro provádění meteorologických pozorování a hydrologických a dalších geofyzikálních pozorování souvisejících s meteorologií a podporovat zřizování a údržbu středisek pro poskytování meteorologických a souvisejících služeb,
- b) podporovat zřizování a údržbu systémů rychlé výměny meteorologických a souvisejících informací,
- c) podporovat standardizaci meteorologických a souvisejících pozorování a zajišťovat jednotné zveřejňování pozorování a statistik,
- d) rozšířit používání meteorologie na letectví, lodní dopravu, problémy s vodou, zemědělství a další lidské činnosti,
- e) podporovat činnosti v operativní hydrologii a posilovat užší spolupráci mezi meteorologickými a hydrologickými službami a
- f) podporovat výzkum a vzdělávání v oblasti meteorologie a ve vhodných případech i v souvisejících oblastech a pomáhat při koordinaci mezinárodních hledisek tohoto výzkumu a vzdělávání.

ČÁST III

Členství

ČLÁNEK 3

Členové

Členy organizace WMO se postupem stanoveným v této úmluvě mohou stát tyto subjekty:

- a) jakýkoli stát zastoupený na Konferenci ředitelů Mezinárodní meteorologické organizace pořádané ve Washingtonu, D. C. dne 22. září 1947, uvedený v příloze I této úmluvy, který podepíše současnou úmluvu a ratifikuje ji v souladu s článkem 32, nebo který k úmluvě přistoupí v souladu s článkem 33,
- b) jakýkoli člen Organizace spojených národů, který má meteorologickou službu, přistoupením k této úmluvě v souladu s článkem 33,
- c) jakýkoli stát, který je plně odpovědný za provádění svých mezinárodních vztahů a který má meteorologickou službu, jež není uvedený v příloze I této úmluvy a není členem Organizace spojených národů, po předložení žádosti o členství sekretariátu organizace WMO a jejím schválení dvěma třetinami členů organizace WMO, jak je uvedeno v bodech a), b) a c) tohoto článku, přistoupením k této úmluvě v souladu s článkem 33,
- d) jakékoli území nebo skupina území provozujících svoji vlastní meteorologickou službu a uvedených v příloze II této úmluvy po uplatnění této úmluvy jejich jménem v souladu s bodem a) článku 34 státem nebo státy, které zastupují dané území v mezinárodních vztazích a které byly zastoupeny na Konferenci ředitelů Mezinárodní meteorologické organizace pořádané ve Washingtonu, D. C. dne 22. září 1947 a uvedeny v příloze I této úmluvy,
- e) jakékoli území nebo skupina území neuvedených v příloze II provozující svoji vlastní meteorologickou službu, která neodpovídají za provádění svých mezinárodních vztahů, jejichž jménem se uplatní tato úmluva v souladu s bodem b) článku 34, pokud žádost o členství předkládá člen, který zastupuje dané území v mezinárodních vztazích, a pokud tento člen

- získá souhlas dvou třetin členů organizace WMO, jak je uvedeno v bodech s), b) a c) tohoto článku,
- f) jakékoli svěřenecké území nebo skupina svěřeneckých území provozujících svoji vlastní meteorologickou službu a spravovaných Organizací spojených národů, na něž OSN uplatní stávající úmluvu v souladu s článkem 34.

Každá žádost o členství v organizaci WMO musí uvádět, podle jakého bodu tohoto článku se členství požaduje.

ČÁST IV

Organizace WMO

ČLÁNEK 4

- a) Organizaci WMO tvoří:
- 1) Světový meteorologický kongres (dále jen „kongres“),
 - 2) výkonná rada,
 - 3) oblastní meteorologická sdružení (dále jen „oblastní sdružení“),
 - 4) technické komise,
 - 5) sekretariát.
- b) Organizace WMO má předsedu a tři místopředsedy, kteří jsou rovněž předsedou a místopředsedy kongresu a výkonné rady.

ČLÁNEK 5

O činnosti organizace WMO a řízení jejích záležitostí rozhodují její členové.

- a) Tato rozhodnutí běžně přijímá kongres při svých zasedáních.
- b) Kromě věcí, které úmluva vyhrazuje k rozhodnutí kongresu, mohou však rozhodnutí rovněž přijímat členové korespondenčně, pokud se mezi zasedáními kongresu vyžaduje, aby byly podniknuty naléhavé kroky. K takovému hlasování se přistoupí poté, co generální tajemník obdrží žádost většiny členů organizace WMO, nebo pokud tak rozhodne výkonná rada.

Takovéto hlasování proběhne v souladu s články 11 a 12 úmluvy a s obecnými předpisy.

ČÁST V

Úředníci organizace WMO a členové výkonné rady

ČLÁNEK 6

- a) Do úřadu předsedy a místopředsedů organizace WMO, předsedy a místopředsedů oblastních sdružení mohou být zvoleni a členy výkonné rady se podle ustanovení čl. 13 bodu c) ii) úmluvy mohou stát osoby, které jsou jmenovány do funkce ředitelů svých meteorologických nebo hydrometeorologických služeb členy organizace WMO pro účely této úmluvy, jak je stanoveno v obecných předpisech.
- b) Při výkonu svých povinností jednají všichni úředníci organizace WMO a členové výkonné rady jako zástupci organizace WMO, nikoli jako zástupci jejich jednotlivých členů.

ČÁST VI

Světový meteorologický kongres

ČLÁNEK 7

Složení

- a) Kongres je valným shromážděním delegátů zastupujících členy a jako takový je vrcholným orgánem organizace WMO.
- b) Každý člen jmenuje jednoho delegáta, který by měl být ředitelem jeho meteorologických nebo hydrometeorologických služeb, jako svého hlavního delegáta na kongresu.
- c) S cílem zajistit co nejširší technické zastoupení může být kterýkoli ředitel některé meteorologické nebo hydrometeorologické služby nebo jakákoli jiná osoba pozváni předsedou organizace WMO, aby byli přítomni a zúčastnili se jednání kongresu v souladu s ustanoveními obecných předpisů.

ČLÁNEK 8

Funkce

Kromě funkcí stanovených v jiných člancích úmluvy má kongres tyto primární povinnosti:

- a) určit obecné politiky k naplnění účelu organizace WMO stanoveného v článku 2,
- b) poskytnout doporučení členům ve věcech týkající se účelu organizace WMO,
- c) postoupit jakémukoli orgánu organizace WMO jakoukoli záležitost týkající se ustanovení úmluvy, v níž má daný orgán pravomoc jednat,
- d) určit předpisy stanovící postupy různých orgánů organizace WMO, zejména obecné, technické, finanční a personální předpisy,
- e) posuzovat zprávy a činnosti výkonné rady a podnikat příslušné kroky v této souvislosti,
- f) zřizovat oblastní sdružení v souladu s ustanoveními článku 18, určovat jejich zeměpisné hranice, koordinovat jejich činnost a zvažovat jejich doporučení,
- g) zřizovat technické komise v souladu s ustanoveními článku 19, definovat jejich kompetence, koordinovat jejich činnost a zvažovat jejich doporučení,
- h) zřizovat jakékoli další orgány, které považuje za nutné,
- i) určit umístění sekretariátu organizace WMO,
- j) volit předsedu a místopředsedy organizace WMO a členy výkonné rady, kromě předsedů oblastních sdružení.

Kongres může rovněž podniknout jakékoli vhodné kroky v záležitostech týkajících se organizace WMO.

ČLÁNEK 9

Výkon rozhodnutí kongresu

- a) Všichni členové musí vyvinout co největší úsilí k uskutečnění rozhodnutí kongresu.
- b) Pokud však má některý člen za to, že některý požadavek v technickém usnesení přijatém kongresem není proveditelný, informuje o tom generálního tajemníka organizace WMO, ať je jeho neschopnost uskutečnit tento požadavek dočasná, nebo konečná, a uvede důvody této neschopnosti.

ČLÁNEK 10

Zasedání

- a) Kongres se běžně svolává v intervalech blízkých se co nejvíce čtyřem letům, a to v místě a v den, o nichž rozhodne výkonná rada.
- b) Na základě rozhodnutí výkonné rady je možno svolat mimořádný kongres.
- c) Při přijetí žádosti o svolání mimořádného kongresu od jedné třetiny členů organizace WMO provede generální tajemník písemné hlasování, a pokud prostá většina členů je pro svolání mimořádného kongresu, bude kongres svolán.

ČLÁNEK 11

Hlasování

- a) Při hlasování během kongresu má každý člen jeden hlas. Nárok hlasovat nebo rozhodovat o následujících otázkách však mají pouze členové organizace WMO, kteří jsou státy:
 - 1) změna nebo výklad úmluvy nebo návrhy na novou úmluvu,
 - 2) žádost o členství v organizaci WMO,
 - 3) vztahy s Organizací spojených národů a dalšími mezivládními organizacemi,
 - 4) volba předsedy a místopředsedů organizace WMO a členů výkonné rady, kromě předsedů oblastních sdružení.
- b) Rozhodnutí se přijímají dvoutřetinovou většinou hlasů pro a proti, kromě voleb do funkcí v organizaci WMO, v nichž se rozhoduje prostou většinou hlasů. Ustanovení tohoto bodu se nicméně nevztahují na rozhodnutí přijatá v souladu s článkem 3, čl. 10 bodem c), články 25, 26 a 28 úmluvy.

ČLÁNEK 12

Kvorum

Aby zasedání kongresu byla schopná usnášení, vyžaduje se přítomnost delegátů většiny členů. V případě zasedání kongresu, při nichž se přijímají rozhodnutí o záležitostech vyjmenovaných v čl. 11 bodě a), se k usnášeníschopnosti vyžaduje přítomnost delegátů většiny členů, kteří jsou státy.

ČÁST VII

Výkonná rada

ČLÁNEK 13

Složení

Výkonnou radu tvoří:

- a) předseda a místopředsedové organizace WMO,
- b) předsedové oblastních sdružení, které mohou při zasedáních zastoupit náhradníci, jak je stanoveno v obecných předpisech,
- c) dvacet sedm ředitelů meteorologických nebo hydrometeorologických služeb členů organizace WMO, které mohou při zasedáních zastoupit náhradníci za předpokladu, že:
 - i) použití těchto náhradníků je stanoveno obecnými předpisy,

- ii) maximálně devět členů a minimálně čtyři členové výkonné rady, včetně předsedy a místopředsedů organizace WMO, předsedů oblastních sdružení a dvaceti sedmi zvolených ředitelů pocházejí z jedné oblasti a tato oblast je u každého člena určena v souladu s obecnými předpisy.

ČLÁNEK 14

Funkce

Výkonná rada je výkonným orgánem organizace WMO a odpovídá kongresu za koordinaci jejich programů a za používání jejich rozpočtových zdrojů v souladu s rozhodnutími kongresu.

Kromě funkcí stanovených v jiných člancích úmluvy jsou primární funkce výkonné rady následující:

- a) uskutečňovat rozhodnutí přijatá členy organizace buď během kongresu, nebo korespondenčně a provádět činnosti organizace v souladu se záměry těchto rozhodnutí,
- b) kontrolovat program a předběžný rozpočet na následující finanční období, které vypracoval generální tajemník, a předkládat kongresu související připomínky a doporučení,
- c) zabývat se usneseními a doporučeními oblastních sdružení a technických komisí v souladu s postupy stanovenými obecnými předpisy a v případě potřeby podnikat příslušné kroky jménem organizace WMO,
- d) poskytovat technické informace, poradenství a pomoc v oblastech činnosti organizace WMO,
- e) studovat a vydávat doporučení k veškerým záležitostem, které mají vliv na mezinárodní meteorologii a související činnosti organizace WMO,
- f) připravovat program jednání kongresu a poskytovat poradenství oblastním sdružením a technickým komisím při přípravě jejich pracovního programu,
- g) podávat zprávy o své činnosti na každém zasedání kongresu,
- h) spravovat finance organizace WMO v souladu s ustanoveními části XI úmluvy.

Výkonná rada může rovněž vykonávat další funkce, jimiž ji pověří kongres nebo členové společně.

ČLÁNEK 15

Zasedání

- a) Výkonná rada běžně zasedá alespoň jednou ročně, v místě a v den, které určí předseda organizace WMO po konzultacích s dalšími členy výkonné rady.
- b) Mimořádné zasedání výkonné rady se svolává postupem obsaženým v obecných předpisech, poté, co generální tajemník obdrží žádosti většiny členů výkonné rady. Takovéto zasedání lze rovněž svolat na základě dohody mezi předsedou a třemi místopředsedy organizace WMO.

ČLÁNEK 16

Hlasování

- a) Rozhodnutí výkonné rady se přijímají dvoutřetinovou většinou hlasů pro a proti. Každý člen výkonné rady má pouze jeden hlas, bez ohledu na to, zdali zastává jako člen více funkcí.
- b) Mezi zasedáními může výkonná rada hlasovat písemně. Při takovémto hlasování se postupuje v souladu s čl. 16 bodem a) a článkem 17 úmluvy.

ČLÁNEK 17

Kvorum

K usnášeníschopnosti zasedání výkonné rady je potřebná přítomnost dvou třetin členů.

ČÁST VIII

Oblastní sdružení

ČLÁNEK 18

- a) Oblastní sdružení jsou složena z členů organizace WMO, jejichž síť leží v dané oblasti nebo do ní zasahují.
- b) Členové organizace mají nárok se účastnit zasedání oblastních sdružení, do nichž nepatří, účastnit se diskusí a prezentovat své názory na otázky týkající se jejich vlastních meteorologických nebo hydrometeorologických služeb, ale nemají právo hlasovat.
- c) Oblastní sdružení zasedají dle potřeby. Čas a místo zasedání stanoví předsedové jednotlivých sdružení po dohodě s předsedou organizace WMO.
- d) Oblastní sdružení mají tyto funkce:
 - i) podporovat výkon usnesení kongresu a výkonné rady ve svých příslušných oblastech,
 - ii) posuzovat záležitosti, na něž je upozornila výkonná rada,
 - iii) diskutovat o záležitostech obecného zájmu a koordinovat meteorologické a související činnosti ve svých příslušných oblastech,
 - iv) činit doporučení kongresu a výkonné radě ve věcech, které se týkají účelu organizace WMO,
 - v) vykonávat další funkce, kterými je může pověřit kongres.
- e) Každé oblastní sdružení volí svého předsedu a místopředsedu.

ČÁST IX

Technické komise

ČLÁNEK 19

- a) Kongres může zřizovat komise složené z technických odborníků, kteří budou studovat otázky spojené s účelem organizace WMO a předkládat kongresu a výkonné radě doporučení ohledně těchto otázek.
- b) Členové organizace mají právo být v technických komisích zastoupeni.
- c) Každá technická komise volí svého předsedu a místopředsedy.
- d) Předsedové technických komisí se mohou účastnit zasedání kongresu a výkonné rady, nemají však právo hlasovat.

ČÁST X

Sekretariát

ČLÁNEK 20

Stálý sekretariát organizace WMO se skládá z generálního tajemníka a takového počtu technických a administrativních pracovníků, který je nutný pro fungování organizace WMO.

ČLÁNEK 21

- a) Generálního tajemníka jmenuje kongres za takových podmínek, které kongres schválí.
- b) Zaměstnance sekretariátu jmenuje generální tajemník se souhlasem výkonné rady v souladu s předpisy stanovenými kongresem.

ČLÁNEK 22

- a) Generální tajemník je odpovědný předsedovi organizace za technickou a administrativní činnost sekretariátu.
- b) Při výkonu svých povinností nebude generální tajemník ani zaměstnanci požadovat ani přijímat pokyny od jakéhokoli vnějšího orgánu mimo organizaci WMO. Nebudou podnikat žádné kroky, které by mohly mít dopad na jejich postavení mezinárodních úředníků. Každý člen organizace WMO bude respektovat výhradně mezinárodní charakter úkolů generálního tajemníka a zaměstnanců a nebude se snažit je ovlivnit při výkonu jejich povinností v organizaci WMO.

ČÁST XI

Finanční prostředky

ČLÁNEK 23

- a) Kongres určí maximální výdaje, které mohou organizaci WMO vzniknout, na základě odhadů předložených generálním tajemníkem a po předchozím posouzení a doporučení výkonné rady.
- b) Kongres postoupí výkonné radě takové pravomoci, které potřebuje ke schválení ročních výdajů organizace WMO v hranicích vymezených kongresem.

ČLÁNEK 24

Výdaje organizace WMO se rozdělí mezi její členy v poměru stanoveném kongresem.

ČÁST XII

Vztahy s Organizací spojených národů

ČLÁNEK 25

Vztahy organizace WMO s Organizací spojených národů jsou založeny na článku 57 Charty OSN. Veškeré dohody týkající se těchto vztahů vyžadují souhlas dvou třetin členů, kteří jsou státy.

ČÁST XIII

Vztahy s dalšími organizacemi

ČLÁNEK 26

- a) Organizace WMO naváže účinné vztahy a dle potřeby bude úzce spolupracovat s dalšími mezivládními organizacemi. Jakákoli formální dohoda uzavřená s těmito organizacemi bude vypracována výkonnou radou, pokud ji schválí dvě třetiny členů, kteří jsou státy, buď během kongresu, nebo korespondenčně.
- b) Organizace WMO může v záležitostech týkajících se jejího účelu přijímat vhodná ujednání ohledně konzultací a spolupráce s nevládními mezinárodními organizacemi, se souhlasem dotčené vlády pak i s národními vládními či nevládními organizacemi.
- c) Pokud to schválí dvě třetiny členů, kteří jsou státy, může organizace WMO převzít od jakékoli jiné mezinárodní organizace nebo agentury, jejíž účel a činnosti jsou v souladu s účelem organizace WMO, takové funkce, zdroje a povinnosti, které na ni mohou být převedeny na základě mezinárodní dohody nebo vzájemně přijatelných ujednání uzavřených mezi příslušnými orgány příslušných organizací.

ČÁST XIV

Právní postavení, výsady a imunity

ČLÁNEK 27

- a) Organizace má na území každého člena takové právní postavení, které je nezbytné pro naplňování jejího účelu a výkon jejích funkcí.
- b) i) Organizace má na území každého člena, na něž se vztahuje tato úmluva, takové výsady a imunity, jaké jsou nezbytné pro naplňování jejího účelu a výkon jejích funkcí.
ii) Zástupci členů, úředníků a vedoucích pracovníků organizace WMO stejně jako členové výkonné rady budou mít rovněž takové výsady a imunity, jaké jsou nezbytné pro nezávislý výkon jejich funkcí v souvislosti s organizací WMO.
- c) Na území jakéhokoli člena, který je státem a který přistoupil k Úmluvě o výsadách a imunitách specializovaných agentur, kterou přijalo Valné shromáždění OSN dne 21. listopadu 1947, je toto právní postavení, výsady a imunity v souladu s definicemi v uvedené úmluvě.

ČÁST XV

Změny

ČLÁNEK 28

- a) Text jakékoli navrhované změny této úmluvy musí generální tajemník zaslat členům organizace WMO minimálně šest měsíců před tím, než se jím bude zabývat kongres.
- b) Změny této úmluvy zahrnující nové povinnosti pro členy vyžadují v souladu s ustanoveními článku 11 této úmluvy schválení kongresem, a to dvoutřetinovou většinou hlasů, a vstoupí v platnost při přijetí dvěma třetinami členů, kteří jsou státy, kdy každý takový člen změnu přijme, a poté při přijetí každým takovým zbývajícím členem. V případě členů, kteří nejsou

odpovědní za provádění svých mezinárodních vztahů, vstoupí tyto změny v platnost, až člen odpovědný za provádění mezinárodních vztahů za tohoto člena přijme tyto změny jeho jménem.

- c) Další změny vstoupí v platnost po schválení dvěma třetinami členů, kteří jsou státy.

ČÁST XVI

Výklad a spory

ČLÁNEK 29

Jakékoli dotazy nebo spory týkající se výkladu nebo používání této úmluvy, které nebylo možné vyřešit pomocí jednání nebo kongresu, budou postoupeny nezávislému rozhodci jmenovanému předsedou Mezinárodního soudního dvora, pokud se dotčené strany neshodnou na jiném způsobu řešení.

ČÁST XVII

Vystoupení z organizace WMO

ČLÁNEK 30

- a) Jakýkoli člen může z organizace WMO vystoupit poté, co o tom dvanáct měsíců předem písemně uvědomí generálního tajemníka organizace, který ihned informuje všechny její členy.
- b) Jakýkoli člen organizace, který není odpovědný za provádění svých mezinárodních vztahů, může z organizace WMO vystoupit poté, co on sám nebo jiný orgán odpovědný za provádění jeho mezinárodních vztahů zašle dvanáct měsíců předem písemné sdělení generálnímu tajemníkovi organizace, který ihned informuje všechny její členy.

ČÁST XVIII

Pozastavení členství

ČLÁNEK 31

Pokud jakýkoli člen nesplní své finanční závazky organizaci WMO nebo nesplní jiné povinnosti vyplývající z této úmluvy, může kongres na základě usnesení pozastavit výkon jeho práv a požívání výsad člena organizace až do chvíle, kdy dané finanční nebo jiné povinnosti splní.

ČÁST XIX

Ratifikace a přistoupení

ČLÁNEK 32

Tato úmluva bude ratifikována státy, které ji podepsaly, a listiny o ratifikaci budou uloženy u vlády Spojených států amerických, která informuje každý signatářský a přistupující stát o datu jejich uložení.

ČLÁNEK 33

V závislosti na ustanoveních článku 3 této úmluvy se přistoupení uskuteční uložení listiny o přistoupení u vlády Spojených států amerických, která o tom uvědomí každého člena organizace WMO.

ČLÁNEK 34

V závislosti na ustanoveních článku 3 této úmluvy:

- a) Jakýkoli signatářský stát může prohlásit, že jeho ratifikace této úmluvy nebo přistoupení k ní zahrnuje jakékoli území nebo skupinu území, které zastupuje v jejich mezinárodních vztazích.
- b) Tato úmluva může být kdykoli poté použita na takovéto území nebo skupinu území po písemném oznámení vládě Spojených států amerických a tato úmluva bude platit pro dané území nebo skupinu území ke dni přijetí oznámení vládou Spojených států amerických, která o tom informuje každý signatářský a přistupující stát.
- c) Organizace spojených národů může použít tuto úmluvu pro jakékoli svěřenecké území nebo skupinu svěřeneckých území, jichž je správním orgánem. Vláda Spojených států amerických o takovémto použití informuje všechny signatářské a přistupující státy.

ČÁST XX

Vstup v platnost

ČLÁNEK 35

Tato úmluva vstupuje v platnost třicátý den po dni uložení třicáté listiny o ratifikaci nebo přistoupení. V případě státu, který bude úmluvu ratifikovat nebo k ní přistoupí po tomto dni, vstupuje tato úmluva v platnost třicátý den po dni uložení jeho listiny o ratifikaci nebo přistoupení.

Tato úmluva je opatřena datem, od kterého je možné ji podepisovat, a zůstane otevřená k podpisu po dobu sto dvaceti dní poté.

NA DŮKAZ TOHO podepsaly níže podepsané osoby, řádně pověřené svými vládami, tuto úmluvu.

DÁNO ve Washingtonu dne 11. října 1947 v anglické a francouzské jazykové verzi, které jsou obě stejně závazné a jejichž originály budou uloženy v archivu vlády Spojených států amerických. Vláda Spojených států amerických předá jejich ověřené kopie všem signatářským a přistupujícím státům.

Zde následují podpisy delegátů zemí uvedených na následující straně.

SIGNATÁŘSKÉ ZEMĚ

Tato úmluva, která byla otevřena k podpisu dne 11. října 1947 ve Washingtonu a zůstala otevřena k podpisu po dobu sto dvaceti dní poté, byla podepsána jménem těchto zemí:

Argentina	Jugoslávie
Austrálie	Kanada
Barma	Kolumbie
Belgie (včetně Belgického Konga)	Kuba
Brazílie	Maďarsko
Československo	Mexiko
Čína	Nizozemské království
Dánsko	Norsko
Dominikánská republika	Nový Zéland
Egypt	Pákistán
Ekvádor	Paraguay
Filipínská republika	Polsko
Finsko	Portugalsko
Francie	Řecko
Guatemala	Siam
Chile	Spojené království Velké Británie a Severního Irska
Indie	Spojené státy americké
Irsko	Švédsko
Island	Švýcarsko
Itálie	Turecko
Jihoafrický svaz	Uruguay

PŘÍLOHA I

Státy zastoupené na Konferenci ředitelů Mezinárodní meteorologické organizace pořádané dne 22. září 1947 ve Washingtonu, D. C.

Argentina	Kolumbie
Austrálie	Kuba
Barma	Maďarsko
Belgie	Mexiko
Brazílie	Nizozemsko
Československo	Norsko
Čína	Nový Zéland
Dánsko	Pákistán
Dominikánská republika	Paraguay
Egypt	Polsko
Ekvádor	Portugalsko
Filipíny	Rumunsko
Finsko	Řecko
Francie	Siam
Guatemala	Spojené království Velké Británie a Severního Irska
Chile	Spojené státy americké
Indie	Svaz sovětských socialistických republik
Irsko	Švédsko
Island	Švýcarsko
Itálie	Turecko
Jihoafrický svaz	Uruguay
Jugoslávie	Venezuela
Kanada	

PŘÍLOHA II

Území nebo skupiny území, které mají vlastní meteorologickou službu a u nichž byly státy, které je zastupují v jejich mezinárodních vztazích, zastoupeny na Konferenci ředitelů Mezinárodní meteorologické organizace pořádané dne 22. září 1947 ve Washingtonu, D. C.

Anglo-egyptský Súdán	Jamajka
Belgické Kongo	Kamerun
Bermudy	Madagaskar
Britská Guyana	Malajsko
Britská východní Afrika	Maroko (bez španělské zóny)
Britská západní Afrika	Mauricius
Cejlon	Nizozemská východní Indie
Curaçao	Nová Kaledonie
Francouzská rovníková Afrika	Ostrovy Zeleného mysu
Francouzská západní Afrika	Palestina
Francouzské Somálsko	Portugalská východní Afrika
Francouzské Togo	Portugalská západní Afrika
Francouzské oceánské kolonie	Rhodesie
Hongkong	Surinam
Indočína	Tunisko

33**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že vláda České republiky a vláda Polské republiky shodně konstatují, že níže uvedenou Dohodu lze v souvislosti se vstupem České republiky do Evropské unie dne 1. května 2004 na základě článku 18 odst. 1 Smlouvy o založení Evropského společenství (článek 21 odst. 1 Smlouvy o fungování Evropské unie)¹⁾ a na základě Směrnice 2004/38/ES o právu občanů Unie a jejich rodinných příslušníků svobodně se pohybovat a pobývat na území členských států²⁾, podle čl. 59 odst. 1 písm. a) Vídeňské úmluvy o smluvním právu³⁾ považovat za zaniklou ke dni 1. května 2004:

Dohoda mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a vládou Polské republiky o bezvízovém styku, podepsaná v Českém Těšíně dne 19. května 1991, vyhlášená pod č. 322/1991 Sb.

¹⁾ Smlouva o Evropské unii a Smlouva o založení Evropského společenství byly vyhlášeny pod č. 44/2004 Sb. m. s. Konsolidované znění Smlouvy o Evropské unii a Smlouvy o fungování Evropské unie bylo uveřejněno v Úředním věstníku Evropské unie C 115 ze dne 9. května 2008, str. 1 a lze do něj rovněž nahlédnout na <http://eur-lex.europa.eu/cs/treaties>.

²⁾ Zvláštní vydání Úředního věstníku Evropské unie, kap. 05, sv. 5, s. 46.

³⁾ Vídeňská úmluva o smluvním právu přijatá ve Vídni dne 23. května 1969 byla vyhlášena pod č. 15/1988 Sb.



8 591449 019026

ISSN 1801-0393

Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 289, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, tel.: 516 205 175, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2015 činí 6 000,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné a objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky – knihkupci – 516 205 175, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej – Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 319 045; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Příbíkova, J. Švermy 14; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Olomouc:** Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14; **Otrokovice:** Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** ABONO s. r. o., Sportovců 1121, LEJHANEK, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 3:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, K Červenému dvoru 24; **Praha 4:** Tiskárna Ministerstva vnitra, Bartůňkova 4; **Praha 6:** PERIODIKA, Komornická 6; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po-pá 7-12 hod., tel.: 286 888 82, e-mail: tiskovy.servis@top-dodavatel.cz, DOVOZ TISKU SUWECO CZ, Klečákova 347; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; **Přerov:** Jana Honková-YAHO-i-centrum, Komenského 38; **Ústí nad Labem:** PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, KARTOON, s. r. o., Klíšská 3392/37 – vazby sbírek tel. a fax: 475 501 773, e-mail: kartoont@kartoont.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec:** Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamacce:** informace na tel. čísle 516 205 175. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.